

tunnustetaan arkkitehdin ja insinöörin muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastaavuus, mutta varataan arkkitehdeille erityisesti taiteelliseen perintöön liittyviksi luokiteltuja kiinteistöjä koskevat työt.

(¹) EYVL C 56, 2.3.2002.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN MÄÄRÄYS

(kolmas jaosto)

30 päivänä huhtikuuta 2004

asiassa C-172/02 (Cour de cassationin esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Robert Bourgard vastaan Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Inasti) (¹)

(Työjärjestyksen 104 artiklan 3 kohta — Sosiaalipolitiikka — Miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelu sosiaaliturvaa koskevissa kysymyksissä — Direktiivi 79/7/ETY — Itsenäiset ammattinharjoittajat — Vanhuuseläkeään vahvistamista koskeva poikkeus — Miespuolisten työntekijöiden oikeus vedota varhennettua vanhuuseläkettä koskevaan oikeuteen — Poikkeusmahdollisuuden rajoittaminen vain sellaiseen syrjintään, joka tarpeellisella ja objektiivisella tavalla liittyy eri eläkeikiin — Laskentatapa — Varhentamisen perusteella tehtävä vähennys)

(2004/C 118/45)

(Oikeudenkäyntikieli: ranska)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-172/02, jonka Cour de cassation (Belgia) on saattanut EY:n perustamissopimuksen EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa Robert Bourgard vastaan Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Inasti) ennakkoratkaisun miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen asteittaisesta toteuttamisesta sosiaaliturvaa koskevissa kysymyksissä 19 päivänä joulukuuta 1978 annetun neuvoston direktiivin 79/7/ETY (EYVL 1979, L 6, s. 24) 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (kolmas jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja A. Rosas (esittelevä tuomari) sekä tuomarit R. Schintgen ja N. Colneric, julkisasiamies: J. Kokott, kirjaaja: R. Grass, on 30.4.2004 antanut määräyksen, jonka määräysosa on seuraava:

Miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen asteittaisesta toteuttamisesta sosiaaliturvaa koskevissa kysymyksissä 19 päivänä joulukuuta 1978 annetun neuvoston direktiivin 79/7/ETY 4 artiklan 1 kohtaa luettuna yhdessä saman direktiivin 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan kanssa on tulkittava siten, että kyseinen säännös ei ole esteenä sille, että kun jäsenvaltion kansallisessa lainsäädännössä on pidetty voimassa eri eläkeikä mies- ja naispuolisten työntekijöiden osalta, kyseinen jäsenvaltio laskee pääasiassa kyseessä olevan kaltaisessa tilanteessa eläkkeen määrän eri tavalla työntekijän sukupuolen

mukaan ja soveltaa miespuolisiin työntekijöihin, joilla yksin on oikeus vaatia varhennettua vanhuuseläkettä niiden viiden vuoden kuluessa, jotka edeltävät tavanomaista eläkeikää, viiden prosentin vähennystä kutakin varhennettua vuotta kohti.

(¹) EYVL C 156, 29.6.2002.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN MÄÄRÄYS

(kolmas jaosto)

27 päivänä huhtikuuta 2004

asiassa C-358/02 (Tribunal du travail de Bruxellesin esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Yamina Haddad vastaan Belgian valtio (¹)

(Yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 104 artiklan 3 kohta — ETY:n ja Marokon välinen yhteistyösopimus — 41 artiklan 1 kohta — Henkilöllinen soveltamisala — Syrjintäkiellon periaate sosiaaliturvan alalla — Vammaisavustus)

(2004/C 118/46)

(Oikeudenkäyntikieli: ranska)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-358/02, jonka Tribunal du travail de Bruxelles on saattanut EY:n perustamissopimuksen EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa Yamina Haddad vastaan Belgian valtio ennakkoratkaisun Euroopan talousyhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen yhteistyösopimuksen, joka on allekirjoitettu Rabatissa 27.4.1976 ja hyväksytty yhteisön puolesta 26.9.1978 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2211/78 (EYVL L 264, s. 1), 41 artiklan 1 kohdan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (kolmas jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja A. Rosas sekä tuomarit R. Schintgen (esittelevä tuomari) ja K. Schiemann, julkisasiamies: F. G. Jacobs, kirjaaja: R. Grass, on 27.4.2004 antanut määräyksen, jonka määräysosa on seuraava:

Euroopan talousyhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen yhteistyösopimuksen, joka on allekirjoitettu Rabatissa 27.4.1976 ja hyväksytty yhteisön puolesta 26.9.1978 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2211/78, 41 artiklan 1 kohtaa on tulkittava siten, ettei sitä sovelleta sellaiseen Marokon kansalaiseen, joka on työtön opiskelija ja työttömän Marokon kansalaisen aviopuoliso ja joka asuu aviopuolisensa kanssa jäsenvaltiossa, joka kieltäytyy myöntämästä asianomaiselle henkilölle vammaisavustusta, kun aviopuolisot on vakuutettu vapaaehtoisen vakuutuksen perusteella kyseisen valtion sairausvakuutusjärjestelmässä ja kun ei ole osoitettu, että asianomainen asuu sellaisen marokkolaisen työntekijän kanssa, jonka kanssa hänellä olisi läheinen sukulaisuussuhde.

(¹) EYVL C 305, 7.12.2002.